



Број: 05-05-1-1842-2/13
Сарајево, 30. мај 2013. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА**

 **BOSNA I HERCEGOVINA
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO**

PRIMLJENO: 31.05.2013			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
0102	05	2-628	13

4

Предмет. Сагласност за ратификацију уговора, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Уговор између Босне и Херцеговине и Народне Републике Кине о правној помоћи у грађанским и привредним стварима. Уговор је потписао г. Бариша Чолак, министар правде БиХ, 18. децембра 2012. године у Пекингу.

Будући да је Министарство правде БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог уговора, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о уговору.

С поштовањем,

 **ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР**

Ранко Нинковић



BOSNA I HERCEGOVINA
MINISTARSTVO VANJSKIH POSLOVA

30-05-2013

05-05-1 1842

MFA-BA-MPP

Broj: 08/1-22-555/13

Datum: 21.05.2013.godine

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

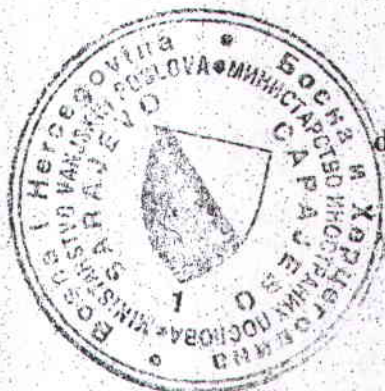
Predmet: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Ugovora između Bosne i Hercegovine i Narodne Republike Kine o pravnoj pomoći u građanskim i privrednim stvarima

U pritvku dostavljamo Prijedlog Odluke o ratifikaciji Ugovora između Bosne i Hercegovine i Narodne Republike Kine o pravnoj pomoći u građanskim i privrednim stvarima, potpisanog u Pekingu dana 18. prosinca 2012. godine na hrvatskome, srpskom, bosanskom, kineskom i engleskom jeziku.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na svojoj 40. sjednici održanoj 28. veljače 2013. godine utvrdilo Prijedlog Odluke o ratifikaciji predmetnog Sporazuma.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese Odluku o ratifikaciji Ugovora između Bosne i Hercegovine i Narodne Republike Kine o pravnoj pomoći u građanskim i privrednim stvarima.

S poštovanjem,



MINISTAR

dr. Zlatko Lagumdžija

**UGOVOR
IZMEĐU
BOSNE I HERCEGOVINE
I
NARODNE REPUBLIKE KINE
O PRAVNOJ POMOĆI
U GRAĐANSKIM I PRIVREDNIM STVARIMA**

Bosna i Hercegovina i Narodna Republika Kina (u daljnjem tekstu: „strane ugovornice“),

U želji da ojačaju pravnu suradnju između dvije države na temelju uzajamnog poštovanja suverenosti, jednakopravnosti i zajedničkog interesa,

Odlučile su da zaključe ovaj ugovor i sporazumjele su se o sljedećem:

POGLAVLJE 1.

Opće odredbe

Članak 1.

Pravna zaštita

1. Državljeni jedne strane ugovornice uživaju jednaku pravnu zaštitu na teritoriju druge strane ugovornice kao i državljani druge strane ugovornice i imaju pravo na pristup sudovima druge strane ugovornice pod istim uvjetima koji važe za državljane druge strane ugovornice.

2. Sudovi jedne strane ugovornice ne smiju od državljana druge strane ugovornice zahtijevati da položi osiguranje parničnih troškova samo zbog toga što su stranci ili što nemaju prebivalište ili boravište na njenom teritoriju.

3. Odredbe iz stavaka 1. i 2. ovoga članka primjenjuju se i na pravne osobe koje imaju sjedište na teritoriju jedne od strana ugovornica, a utemeljena su sukladno zakonima te strane ugovornice.

Članak 2.

Smanjenje i oslobađanje od plaćanja troškova sudskog postupka i pravne pomoći

1. Državljeni jedne strane ugovornice imaju pravo na smanjenje troškova ili na oslobađanje od plaćanja troškova sudskog postupka na teritoriju druge strane ugovornice i imaju pravo na pravnu pomoć pod jednakim uvjetima i u istom opsegu koji važe i za državljane druge strane ugovornice.

2. Uz molbu za smanjenje ili oslobađanje od plaćanja troškova sudskog postupka ili pravne pomoći predviđenih stavkom 1. podnosi se i uvjerenje o imovnom stanju molitelja koju izdaje nadležno tijelo strane ugovornice na čijem teritoriju molitelj ima prebivalište ili boravište. Ako molitelj nema prebivalište niti boravište na teritoriju jedne od dvije strane ugovornice, ovo uvjerenje izdaju ili ovjeravaju diplomatska ili konzularna predstavništva strane ugovornice čija je ta osoba državljanin.

3. Sudbena tijela ili druga nadležna tijela koja odlučuju o molbi za smanjenje ili oslobađanje od plaćanja troškova sudskog postupka ili pravne pomoći mogu zatražiti dodatne podatke.

Članak 3.

Opseg pravne pomoći

Pravna pomoć u smislu ovog ugovora obuhvaća:

- (a) uručenje sudbenih dokumenata;
- (b) izvođenje dokaza;
- (c) priznanje i izvršenje sudbenih odluka i arbitražnih odluka;
- (d) razmjenu informacija o zakonu.

Članak 4.

Načini komuniciranja u pružanju pravne pomoći

1. Ako se drukčije ne predviđa ovim ugovorom, strane ugovornice prilikom podnošenja ili odobravanja zahtjeva za pravnu pomoć ostvaruju izravnu komunikaciju preko svojih središnjih tijela koja se u tu svrhu odrede.

2. Središnja tijela u smislu stavka 1. ovoga članka su Ministarstvo pravde Bosne i Hercegovine za Bosnu i Hercegovinu, a Ministarstvo pravde za Narodnu Republiku Kinu.

3. Ako jedna strana ugovornica promijeni prvobitno određeno središnje tijelo, ta strana ugovornica o tome mora obavijestiti drugu stranu ugovornicu diplomatskim putem.

Članak 5.

Mjerodavno pravo u pružanju pravne pomoći

Strane ugovornice u izvršenju zamolnica za pravnu pomoć primjenjuju zakone svoje zemlje, osim ako se ovim ugovorom ne predviđa drukčije.

Članak 6.

Odbijanje pravne pomoći

1. Kad zamoljena strana ugovornica smatra da se ukazivanjem pravne pomoći ugrožava njen suverenitet, sigurnost ili javni poredak ili da je takva pomoć oprečna temeljnim načelima pravnog poretka te strane ugovornice ili smatra da je tražena pomoć van nadležnosti njezinih sudskih tijela, onda ona može odbiti da pruži pravnu pomoć, a o razlozima za odbijanje pravne pomoći izvještava stranu ugovornicu koja tu pomoć traži.

2. Zamoljena strana ugovornica ne smije odbiti zahtjev za pružanje pravne pomoći vezan za dostavljanje sudskih akata ili izvođenje dokaza samo iz razloga što njeni sudovi imaju isključivu stvarnu nadležnost nad tim postupkom ili što unutarnjim zakonima zamoljene strane ugovornice nije dopušten postupak na kojem se predmetni zahtjev temelji.

Članak 7.

Forma i sadržaj zamolnice za pravnu pomoć

1. Zamolnica za pravnu pomoć se podnosi u pisanoj formi i mora imati potpis ili pečat tijela koji traži pomoć i sadržati sljedeće:

- (a) naziv i adresu tijela koje traži pomoć;
- (b) naziv zamoljenog tijela, ukoliko je poznat;
- (c) ime, državljanstvo i adresu osobe koja je predmet zamolnice; ako se radi o pravnoj osobi, naziv pravne osobe i adresa;
- (d) ime i adresu zastupnika osobe koja je predmet zamolnice, po potrebi;
- (e) opis prirode postupka na koji se predmetna zamolnica odnosi i kratak sažetak predmeta;
- (f) opis tražene pravne pomoći;
- (g) ostale informacije koje su nužne za izvršenje zamolnice.

2. Ako zamoljena strana ugovornica smatra da su informacije koje je dostavila strana ugovornica koja traži pomoć nedovoljne da bi se omogućilo postupanje po ovoj zamolnici sukladno odredbama iz ovog ugovora, zamoljena strana ugovornica može od strane ugovornice koja traži pomoć tražiti dostavljanje dodatnih informacija.

Članak 8.

Jezik

1. Središnje tijelo dvije strane ugovornice se u međusobnoj pisanoj komunikaciji služe svojim službenim jezikom uz osiguranje prijevoda na jezik druge strane ugovornice.

2. Zamolnice za pravnu pomoć i prateća dokumentacija pišu se na jeziku strane ugovornice koja traži pomoć, i uz njih se dostavlja prijevod na jezik zamoljene strane ugovornice.

POGLAVLJE II.

Uručenje sudskih dokumenata

Članak 9.

Primjena

Prema odredbama iz ovog ugovora, jedna strana ugovornica je dužna izvršiti zamolnice druge strane ugovornice kojima se traži uručenje sudbenih dokumenata osobama koja se nalaze na njezinoj teritoriji.

Članak 10.

Izvršenje zamolnice za uručenje dokumenata

1. Zamoljena strana ugovornica u izvršenju zamolnice za uručenje dokumenata primjenjuje način propisan zakonskim odredbama te strane ugovornice.

2. Na izričit zahtjev strane ugovornice koja traži uručenje, zamoljena strana ugovornica vrši uručenje dokumenata na poseban način samo onda kada to nije protivno zakonskim odredbama zamoljene strane ugovornice.

3. Ako zamoljena strana ugovornica nije nadležna za izvršenje zamolnice, istu tu zamolnicu dostavlja nadležnom tijelu na izvršenje.

4. Ako zamoljena strana ugovornica ima poteškoća sa izvršenjem predmetnog uručenja temeljem podataka o adresi koju je navela strana ugovornica koja traži uručenje, zamoljena strana ugovornica mora poduzeti sve nužne mjere u cilju utvrđivanja adrese i od strane ugovornice koja traži uručenje može, po potrebi, zatražiti dodatne informacije. Ako zamoljena strana ugovornica ni tada ne bude mogla utvrditi adresu ili iz nekih drugih razloga ne bude u mogućnosti da izvrši zamolnicu, zamolnicu i prateću dokumentaciju vraća strani ugovornici koja je istu podnijela, navodeći razloge zbog kojih je bila spriječena da izvrši uručenje.

Članak 11.

Obavijest o rezultatima uručenja

Komunicirajući na način utvrđen u članku 4. ovoga ugovora, zamoljena strana ugovornica u pisanoj formi izvještava stranu ugovornicu koja traži uručenje o rezultatima uručenja i u prilogu dostavlja potvrdu o izvršenom uručenju koju daje tijelo koje je izvršilo predmetno uručenje. Ta potvrda sadrži ime i osobne podatke adresata, datum, mjesto i način uručenja. Ako adresat odbije da primi dokument, navode se razlozi odbijanja.

Članak 12.

Troškovi uručenja

Zamoljena strana ugovornica snosi sve troškove koji nastanu izvršenjem zamolnica za uručenje dokumenata na njezinom teritoriju. Međutim, strana ugovornica koja traži uručenje snosi troškove nastale izvršenjem zamolnica za uručenje dokumenata prema odredbama iz članka 10. stavak 2. ovoga ugovora.

POGLAVLJE III.

Izvođenje dokaza

Članak 13.

Primjena

1. Prema odredbama iz ovog ugovora, jedna strana ugovornica izvršava zamolnice za izvođenje dokaza koje podnese druga strana ugovornica, uključujući i uzimanje izjava od stranaka u postupku i svjedoka, prikupljanje materijalnih i pismenih dokaza, provedbe vještačenja ili sudbenog uviđaja ili obavljanje drugih sudskih radnji vezanih za izvođenje dokaza.

2. Ovaj ugovor ne primjenjuje se na:

(a) izvođenje dokaza koji nisu namijenjeni za upotrebu u tekućim ili budućim sudskim postupcima; ili

(b) pribavljanje dokumenata koji u zamolnici nisu navedeni, ili nisu u direktnoj i bliskoj vezi sa predmetom.

Članak 14.

Izvršenje zamolnice za izvođenje dokaza

1. Zamoljena strana ugovornica u izvršenju zamolnice za izvođenje dokaza primjenjuje svoje zakone.
2. Na izričit zahtjev strane ugovornice koja traži izvođenje dokaza, zamoljena strana ugovornica izvršava zamolnicu za izvođenje dokaza na poseban način samo onda kada to nije protivno zakonskim odredbama zamoljene strane ugovornice.
3. Ako zamoljeno tijelo nije nadležno za izvršenje ove zamolnice, isti tu zamolnicu dostavlja nadležnom tijelu na izvršenje.
4. Ako zamoljena strana ugovornica ima poteškoća sa izvođenjem dokaza prema podacima o adresi koje je navela strana ugovornica koja to izvođenje traži, zamoljena strana ugovornica mora poduzeti sve nužne mjere u cilju utvrđivanja adrese i od strane ugovornice koja traži izvođenje dokaza može, po potrebi, zatražiti dodatne informacije. Ako zamoljena strana ugovornica ni tada ne bude mogla utvrditi adresu ili iz nekih drugih razloga ne bude u mogućnosti da izvrši zamolnicu, zamolnicu i prateću dokumentaciju vraća strani ugovornici koja traži izvođenje dokaza, navodeći razloge zbog kojih je bila spriječena da izvrši zamolnicu.
5. Na izričitu molbu strane ugovornice koja traži izvođenje dokaza, zamoljena strana ugovornica izvještava stranu ugovornicu koja traži izvođenje dokaza o vremenu i mjestu izvršenja zamoljene radnje, kako bi zainteresirane stranke ili njihovi zastupnici mogli prisustvovati izvršenju. Kad prisustvuju izvršenju, gore pomenute stranke ili njihovi zastupnici moraju poštovati zakonske odredbe zamoljene strane ugovornice.

Članak 15.

Odbijanje svjedočenja

1. Kada osoba čije se svjedočenje traži sukladno odredbama iz ovog ugovora tvrdi da po zakonima strane ugovornice koja traži svjedočenje ima pravo ili privilegiju da odbije da svjedoči, zamoljena strana ugovornica od strane ugovornice koja traži svjedočenje mora tražiti potvrdu o postojanju tog prava ili privilegije. Potvrda koju dostavi strana ugovornica koja traži svjedočenje smatra se uvjerljivim dokazom o postojanju tog prava ili privilegije ako ne postoji očigledan dokaz o suprotnom.
2. Osoba čije se svjedočenje traži sukladno odredbama iz ovog ugovora može odbiti da svjedoči ako je zakonima zamoljene strane ugovornice toj osobi dopušteno da ne svjedoči u sličnim okolnostima u sudbenom postupku pokrenutom u zamoljenoj strani ugovornici.

Članak 16.

Obavijest o rezultatima izvršenja

Komunicirajući na način utvrđen u članku 4. ovoga ugovora, zamoljena strana ugovornica u pisanoj formi izvještava stranu ugovornicu koja traži pomoć o rezultatima izvršenja zamolnice za izvođenje dokaza i u prilogu dostavlja prikupljeni dokazni materijal.

Članak 17.

Dostupnost osobe za svjedočenje

1. Na molbu strane ugovornice koja traži svjedočenje, zamoljena strana ugovornica upućuje poziv osobi da se radi svjedočenja pojavi na teritoriju strane ugovornice koja to svjedočenje traži. Strana ugovornica koja traži svjedočenje izvještava osobu o visini i standardu svih eventualnih naknada i troškova koji će mu biti isplaćeni. Zamoljena strana ugovornica odmah izvještava stranu ugovornicu koja traži svjedočenje o odgovoru te osobe.

2. Zamolnica za uručenje dokumenata kojom se neka osoba poziva da se pojavi na teritoriju strane ugovornice koja traži svjedočenje dostavlja se zamoljenoj strani ugovornici najkasnije šezdeset dana prije zakazanog pojavljivanja, izuzev kada u žurnim slučajevima zamoljena strana ugovornica pristane na kraći vremenski rok.

Članak 18.

Zaštita svjedoka i vještaka

1. Svjedok ili vještak koji se nalazi na teritoriju strane ugovornice koja traži pomoć ne smije biti kazneno gonjen, pritvoren i kažnjen, niti smije biti podvrgnut nekom drugom ograničenju osobne slobode na teritoriju te strane ugovornice zbog neke radnje ili propusta koji su se desili prije njegovog dolaska na teritorij te strane ugovornice, niti ima obvezu da bez prethodnog odobrenja zamoljene strane ugovornice i njegove osobne suglasnosti svjedoči u nekom drugom sudbenom postupku osim onog koji je predmet zamolnice.

2. Odredba iz stavka 1. ovoga članka ne primjenjuje se ako ta osoba nije napustila teritorij strane ugovornice koja traži pomoć u roku od petnaest dana od dana kada mu je zvanično saopćeno da njegova nazočnost više nije potrebna ili od kada se po njenom napuštanju u nju dobrovoljno vratila. Ali u ovaj rok se ne uračunava vrijeme u kojem ta osoba, iz razloga koji su izvan njene kontrole, nije mogla napustiti teritorij zemlje ugovornice koja traži pomoć.

3. Osoba koja odbije poziv za svjedočenje iz članka 17. ne smije biti kažnjena zbog tog odbijanja, niti smije biti podvrgnuta bilo kakvim prinudnim mjerama ograničenja osobne slobode.

Članak 19.

Troškovi izvođenja dokaza

1. Zamoljena strana ugovornica snosi troškove koji nastanu izvršenjem zamolnica za izvođenje dokaza na njezinom teritoriju, ali strana ugovornica koja traži izvođenje dokaza snosi sljedeće troškove:

(a) troškove koji nastanu usljed izvršenja zamolnica primjenom posebnog načina utvrđenog u članku 14. stavak 2. ovoga ugovora;

(b) troškove za lica koja dolaze na teritorij zamoljene strane ugovornice, borave na njoj i napuštaju je shodno članku 14. stavak 5. ovoga ugovora;

(c) troškove ili naknade za lica koja dolaze na teritorij strane ugovornice koja traži izvođenje dokaza, borave na njoj i napuštaju je shodno članku 17. ovoga ugovora. Ovi troškovi ili naknade se plaćaju prema važećim standardima ili regulativama mjesta gdje su isti nastali;

(d) troškove i honorare vještaka.

2. Ako postane očigledno da izvršenje zamolnice iziskuje izvanredne izdatke, strane ugovornice su se dužne konsultirati radi utvrđivanja uvjeta za izvršenje ove zamolnice.

POGLAVLJE IV.

Priznanje i izvršenje

Sudbenih odluka i arbitražnih odluka

Članak 20.

Vrste sudbenih odluka

1. Strane ugovornice na svojem teritoriju priznaju i izvršavaju sljedeće sudske odluke donesene na teritoriju druge strane ugovornice sukladno odredbama ovog Ugovora:

(a) sudske odluke u postupcima u građanskim i trgovačkim stvarima; ili

(b) sudske odluke u kaznenim postupcima koje se odnose na građanske stvari i vezane su za isplatu odštete i povrat imovine oštećenima.

2. "Sudske odluke" iz stavka 1. ovoga članka uključuju i sudske dokumente o poravnanju u građanskim ili trgovačkim stvarima.

Članak 21.

Podnošenje molbe

Molbu za priznanje i izvršenje sudske odluke strana u postupku može podnijeti direktno nadležnom sudu zamoljene strane ugovornice, ili sudu koji je donio odluku i koji tu molbu proslijeđuje nadležnom sudu zamoljene strane ugovornice putevima komunikacije utvrđenim člankom 4. ovoga ugovora.

Članak 22.

Propratna dokumentacija

1. Uz molbu za priznanje i izvršenje sudske odluke prilažu se sljedeći dokumenti:

- (a) ovjeren prijepis odluke;
- (b) dokument kojim se potvrđuje konačnost odluke, a ako se traži izvršenje, onda i potvrdu o ovršnosti odluke, osim ako u odluci to već nije eksplicitno navedeno;
- (c) dokument kojim se potvrđuje propisno uručenje odluke stranci protiv koje je odluka donesena, te da je stranka koja nema pravnu sposobnost u parničnom postupku bila propisno zastupana; i
- (d) ako je odluka donesena u odsutnosti jedne stranke, dokument temeljem kojeg se može utvrditi da je sudski poziv propisno uručen stranci koja je izostala.

2. Uz molbu, odluku i gore pomenute dokumente prilaže se i ovjereni prijevod tih dokumenata na jezik zamoljene strane ugovornice.

Članak 23.

Odbijanje priznanja ili izvršenja

Priznanje ili izvršenje sudskih odluka iz članka 20. stavak 1. ovoga ugovora može se odbiti sukladno odredbama iz članka 6. ovoga ugovora, ili pod uvjetom da:

- (a) odluka nije konačna ili nije izvršiva po zakonima strane ugovornice u kojoj je ta odluka donesena;
- (b) sud koji je donio odluku nema nadležnost sukladno odredbama iz članka 24. ovoga ugovora;
- (c) stranka protiv koje je donesena odluka nije bila propisno pozvana ili stranka koja nema pravnu sposobnost u parničnom postupku nije bila propisno zastupana;
- (d) pred sudom zamoljene strane ugovornice je u toku postupak među istim strankama i u istoj pravnoj stvari; ili
- (e) odluka nije sukladna odluci koju je donio sud zamoljene strane

ugovornice ili koju je donio sud treće zemlje, a priznao sud zamoljene strane ugovornice.

Članak 24.

Nadležnost

1. U cilju primjene ovog ugovora, sud strane ugovornice u kojoj je donesena odluka smatra se nadležnim pod uvjetom da:

- (a) optuženik u vrijeme pokretanja postupka ima prebivalište ili boravište na teritoriju te strane ugovornice;
- (b) postupak je pokrenut zbog poslovnih aktivnosti filijale koju optuženi ima na teritoriju te strane ugovornice;
- (c) optuženik je izričito prihvatio nadležnost suda te strane ugovornice;
- (d) optuženik je raspravljao o meritumu ne osporavajući nadležnost suda;
- (e) kod sporova iz područja ugovornih odnosa, ugovor je zaključen na teritoriju te strane ugovornice, odnosno proveden je ili je trebao biti proveden na tom teritoriju, ili se predmet postupka nalazi na tom teritoriju;
- (f) kod sporova izvan ugovorne odgovornosti za štetu, prekršaj ili njegov rezultat su se desili na teritoriju te strane ugovornice;
- (g) kod obveza izdržavanja, povjeritelj u vrijeme pokretanja postupka ima prebivalište ili boravište na teritoriju te strane ugovornice;
- (h) nepokretna imovina koja je predmet postupka se nalazi na teritoriju te strane ugovornice;
- (i) kod nasljeđivanja, preminula osoba je u vrijeme svoje smrti imala prebivalište ili boravište na teritoriju te strane ugovornice, ili se na teritoriju te strane ugovornice nalaze glavni dijelovi njene imovine; ili
- (j) kod stvari vezanih za osobni status, parničar ima prebivalište ili boravište na teritoriju te strane ugovornice.

2. Stavak 1. iz ovoga članka ne smije biti u oprečan zakonskim odredbama obiju strana ugovornica vezanim za isključivu nadležnost. U tu svrhu, strane ugovornice moraju po stupanju na snagu ovog ugovora odmah izvijestiti jedna drugu u pisanoj formi, putevima komuniciranja utvrđenim člankom 4. ovoga ugovora, o odredbama sopstvenih zakona koje se bave pitanjem isključive nadležnosti.

Članak 25.

Postupak priznanja i izvršenja

1. Postupak priznanja i izvršenja sudskih odluka provodi se po zakonima zamoljene strane ugovornice.

2. Sud zamoljene strane ugovornice ograničava se na to da utvrdi da li sudske odluke ispunjavaju uvjete predviđene ovim ugovorom i ne preispituje meritum.

3. Ako sudska odluka sadrži elemente koji se mogu odvojiti i ne mogu se priznati ili izvršiti kao cjelina, sud zamoljene strane ugovornice može odlučiti odobriti priznanje ili izvršenje samo jednog dijela te odluke.

Članak 26.

Pravno dejstvo priznanja i izvršenja

Sudske odluke čije je priznanje ili izvršenje odobreno imaju isto pravno dejstvo kao i odluke koje su donijeli sudovi zamoljene strane ugovornice na njezinom teritoriju.

Članak 27.

Priznanje i izvršenje arbitražnih odluka

Svaka strana ugovornica priznaje i izvršava arbitražne odluke koje su donesene na teritoriju druge strane ugovornice sukladno odredbama Konvencije o priznanju i izvršenju inostranih arbitražnih odluka zaključene u Njujorku, dana 10. lipnja 1958. godine.

POGLAVLJE V.

Ostale odredbe

Članak 28.

Razmjena informacija o zakonima

Na zahtjev, strane ugovornice razmjenjuju informacije o važećim zakonima i sudskoj praksi svojih zemalja u svezi sa primjenom ovog ugovora.

Članak 29.

Uručenje dokumenata i izvođenje dokaza od strane diplomatskih ili konzularnih predstavništava

Svaka od strana ugovornica može izvršiti uručenje dokumenta ili uzeti izjave svojim državljanima koji su na teritoriju druge strane ugovornice preko svojih diplomatskih ili konzularnih predstavništava na tom teritoriju, pod uvjetom da se pridržavaju zakonskih odredbi druge strane ugovornice i da ne primjenjuju nikakve mjere prisile.

Članak 30.

Oslobođenje od legalizacije

Radi primjene ovog ugovora, svi dokumenti koji su izdani ili zvanično ovjereni u sudovima ili drugim nadležnim tijelima strana ugovornica i koji su dostavljeni putevima komunikacije koji su utvrđeni člankom 4. ovoga ugovora oslobađaju se od svakog oblika legalizacije.

Članak 31.

Rješavanje sporova

Sporovi koji nastanu u svezi s tumačenjem i primjenom ovoga ugovora rješavaju se dogovorom, diplomatskim putem, ako središnja tijela strana ugovornica ne mogu da postignu sporazum.

POGLAVLJE VI.

Završne odredbe

Članak 32.

Stupanje na snagu, izmjene i dopune i otkazivanje Ugovora

1. Ovaj ugovor stupa na snagu trideset dana nakon prijema zadnje diplomatske note kojom Strane izvještavaju jedna drugu da je završena unutarnja zakonska procedura nužna za stupanje na snagu ovog ugovora.

2. Ovaj ugovor može biti izmijenjen i dopunjen u svako vrijeme pismenim sporazumom između strana ugovornica.

3. Svaka strana ugovornica može otkazati ovaj ugovor u svako vrijeme, dostavljanjem pismene obavjesti diplomatskim putem drugoj strani ugovornici. To

otkazivanje proizvodi pravno dejstvo po isteku sto i osamdeset dana od dana dostavljanja obavjesti.

U POTVRDU ČEGA su dolje potpisane strane, propisno ovlaštene od svojih nadležnih tijela, potpisale ovaj ugovor.

SAČINJENO u dva primjerka, u_Peking_u dana 18.prosinca 2012.godine,na hrvatskom, bosanskom, srpskom, kineskom i na engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi podjednako vjerodostojni. U slučaju razlika u tumačenju određaba teksta Ugovora, engleska verzija će prevladati.

Za Bosnu i Hercegovinu
Bariša Čolak, s.r.

Za Narodnu Republiku Kinu
Wu Aiying, s.r.